

# Le Châtillonnais



*Merci, Irène !*



Le marché  
du jeudi



JUILLET 2010 N°26

**Carnaval au Moyen Âge.** C'était le thème retenu cette année pour le Carnaval des écoles le 12 mars dernier. Et la ville s'est emplie de gentes dames et damoiseaux, de chevaliers, princesses... Trois classes ont fait un passage à la Maison de retraite, puis ont rejoint la troupe colorée, vers la mairie, où le Maire les attendait avec quelques friandises...



**Le vide greniers des Travards, pour sa deuxième année, a été un succès.** C'était le 16 mai. 80 exposants dont quelques professionnels. La majorité des inscrits sont du quartier des Travards. Cette nouvelle manifestation semble être entrée dans les habitudes des Châtillonnais.



**Des couleurs pour la fête de la Musique :** le 12 juin, Gabriela et Elisabetta, ont exercé leurs talents d'artistes sur la place : une table, des pots de couleurs, et voilà les enfants de passage tous émerveillés, maquillés pour la fête !



**Les 5 et 6 juin, la Fête de l'Eau, a attiré bien du monde au bord du canal.** Au programme : balades gratuites proposées par les adhérents de l'association « Les gens d'à bord » ou par des bateaux de « Charmes nautiques » de Briare. Avec aussi les Canoë-Kayak du Club de Briare.



**Le 19 mars, à l'occasion du dépôt de gerbes au Monument aux morts en mémoire des combattants de la guerre d'Algérie, les élèves de 3<sup>e</sup> du collège se sont joints aux anciens.** Une élève a lu le poème, « l'Appelé », écrit pas les élèves, qui avait été lu au Mémorial à Paris, lors d'un voyage en 2009 (voir pages 18-19).



**Vingt ans à la tête de l'Union musicale.** Le samedi 19 juin, L'Union musicale célébrait son chef, Francis Charbonneaux, en un grand concert donné au gymnase. Vingt ans à la tête d'une excellente formation qui participe à bien des événements de la vie de la commune. Les Châtillonnais en sont fiers : ils étaient plus de quatre cents à venir fêter leur « chef », qui a formé bien des musiciens châtillonnais.



## Chers amis,

**L**a vitalité d'une commune se mesure difficilement. Mais il est un signe qui ne trompe pas, c'est la nécessité d'ouvrir une nouvelle classe à l'école. Et je suis heureux de vous apprendre qu'une quatorzième classe de primaire va être ouverte en septembre! Plus d'enfants, c'est plus de familles et donc plus d'habitants à Châtillon. Ce sang neuf dynamise la commune et permet, je le souhaite, un développement du commerce et de l'animation en ville. L'énergie des anciens et des nouveaux Châtillonnais est perceptible dans les multiples manifestations qui se sont déroulées ces derniers mois: par exemple le concert de la Garde Républicaine organisé par l'Union commerciale et artisanale, qui a connu un beau succès, comme celui de l'Union musicale qui a fêté les 20 ans de direction de Francis Charbonneaux. L'ensemble de nos associations sont dynamiques et je les en félicite.

La vitalité d'une commune ce sont aussi toutes ces initiatives individuelles ou collectives qui nous interpellent: les jeunes qui font au collège un travail de mémoire et rencontrent les anciens dans un esprit de partage; Raymond Velleret qui a publié avec Castello un livre passionnant sur l'histoire des commerces de la Grande rue; les premiers préparatifs du Comice qui aura lieu les 30 et 31 juillet 2011.

Mais notre vitalité est également sensible dans la poursuite des travaux en cours: ceux du quartier de l'église qui touchent à leur fin, ceux du collège qui débute ce mois-ci. L'embellissement de la ville et son fleurissement s'améliorent chaque année grâce au travail des services techniques qui, associé à celui de l'Office de Tourisme, vaut à la commune d'être labellisée Station Verte, marque de référence du Tourisme vert et rural.

Maintenir la vitalité de la commune, c'est aussi assurer une stabilité de l'imposition ce qui est une gageure dans une période économique difficile pour nombre d'entre nous. Il nous faut rester solidaires. Comme l'ont été nos grands anciens, parmi lesquels Paul Gauvin récemment disparu et à qui nous avons rendu un juste hommage.

La vitalité d'une ville, c'est bien celle de ses habitants, de chacun de vous à la mesure de ses moyens. Alors, savourons cet été que je vous souhaite à toutes et tous ensoleillé.

Bien cordialement.



Emmanuel Rat

### Le Châtillonnais n° 26

**Directeur de la publication:** Emmanuel Rat

**Rédacteur en chef:** François Weil Picard

**Conseillère éditoriale:** Liliane Larmoyer

**Rédaction:** V. Brancotte, M. Coutant, R. Gitton, Ph. Jarret, L. Larmoyer, C. Leroquais, N. Maréchal, B. Richard, M. Rougemaille, V. Trémoulet, R. Velleret, F. Weil-Picard.

**Photos:** G. et R. Beltier, V. Brancotte, Ph. Jarret, A. Marie, B. Richard, collection R. Velleret, I. Verkest, F. Weil-Picard, La République du Centre.

La République du Centre, OT de Châtillon-sur-Loire, remerciement à Claude Lamy pour la rue de Gien

**Édité par la Mairie de** Châtillon-sur-Loire, 45360 Châtillon-sur-Loire. Tel. 02 38 31 40 54

mairie-de-chatillon-sur-loire@wanadoo.fr Site: www.chatillon-sur-loire.com

**Conception maquette:** V. Nouailhetas/Tonga

Dépôt légal: 3<sup>e</sup> trimestre 2010 - ISSN 1 634-698X

Imprimerie: Imprimerie Escourbiac - Imprimé sur papier recyclé.

## P. 4 À LA MAIRIE

Le budget 2010

## P. 5 TRAVAUX

Maison de retraite

Quartier de l'église

## P. 6 à 8 UN ÉTÉ CHÂTILLONNAIS

Agenda

Les Arts dans la rue

Festival Strange

## P. 9 à 17 LA VIE

### CHÂTILLONNAISE

P. 9 Office de Tourisme : Martine Rougemaille succède à Irène Verkest

P. 10 à 12 Le marché du jeudi

P. 13 Raymond Velleret et Le Petit monde des boutiquiers de la Grande rue

P. 14 Boutiques, enseignes, services

P. 15 - 16 Ces derniers mois à Châtillon

P. 17 Hommage à Paul Gauvin

## P. 18 à 21 JEUNES

Anciens et collégiens, tous ensemble

À l'école, les CP font leur cinéma

## P. 22 à 25 LA VIE

### ASSOCIATIVE

Le Décalogue de retour au temple

Les Artistes affranchis

Les actions de l'Union commerciale et artisanale

Les Peintres du Printemps

La Basse Courre

Fit'Mania

Les bons vivants de Chanoy

La Gymnastique volontaire

## P. 26 VIE PRATIQUE

Permanence de la conseillère conjugale

La Mission locale

## P. 27 à 28 UNE HISTOIRE

### DE CANAL

En 1952, une brèche dans la digue...

# Le budget 2010



**C'est au cours de la séance du 30 mars dernier que le Conseil municipal a voté les documents budgétaires 2010 des différents services : commune, service de l'eau, de l'assainissement et du port (comptes administratifs, comptes de gestion du trésorier de la Commune et budgets primitifs).**

## Résultats du compte administratif pour l'année 2009

### Section de fonctionnement :

Dépenses	2 469 481,92 €
Recettes	3 126 840,29 €

Soit un excédent de fonctionnement de 657 358,37 €

### Section d'investissement :

Dépenses	1 592 691,64 €
Recettes	1 226 801,74 €

Soit un déficit d'investissement de 365 889,90 €

Ce qui dégage un résultat global excédentaire de 291 468,47 €

## Le budget primitif de la commune, pour l'année 2010, s'élève à 6046453 €.

Cette année encore, comme il en est depuis 2001, les élus ont fait le choix de ne pas augmenter les taux des impôts communaux, malgré un contexte difficile pour les collectivités locales. Ce budget est donc placé sous le signe de la stabilité. Pour 2010, une grande part des investissements est consacrée à l'aménagement du port de plaisance, aux travaux d'aménagement de la rue du Cimetière, de la rue Gelée et de la place du Puits, ainsi qu'à la première tranche de travaux concernant l'aménagement de l'allée du Paradis qui devrait débuter cet été. Il est prévu que ces travaux seront terminés en 2012 pour l'ouverture du nouveau collège. Il convient de préciser que, pour aider au financement de ces importants travaux, les subventions demandées et déjà accordées permettent de limiter le recours à l'emprunt.

## LES PRINCIPAUX INVESTISSEMENTS 2010

### Voirie :

- 90 000 € (entretien général, réfection chaussée)

### Bâtiments :

- 85 000 € (entretien général dans les différents bâtiments communaux : écoles, salle des fêtes, ancien collège, gîtes, camping)

### Aménagements divers :

- 20 300 € au cimetière, relevage des tombes en état d'abandon
- 5 000 € entretien du terrain de foot
- 40 000 € entretien de l'éclairage public
- 4 000 € acquisition matériel - illuminations des rues pour les fêtes de fin d'année
- 20 000 € aménagement - en partie - de la zone d'activités
- 40 000 € aménagement route de Pierrefitte

L'enveloppe budgétaire affectée aux acquisitions de matériels, outillage divers, mobilier, matériel de bureau et informatique s'élève à 110 000 € et une première enveloppe de 100 000 € est réservée pour l'acquisition de friches sur la zone artisanale des Champoux.

## LES CHIFFRES CLÉS DU BUDGET PRIMITIF 2010

Budget total	6046453 €
Remboursement de l'emprunt (capital et intérêt)	319000 €
Les dépenses et recettes de fonctionnement s'équilibrent à	3041263 €
Les dépenses et recettes d'investissement s'équilibrent à	3005190 €

### Les gros travaux :

Deux importants programmes de travaux sont prévus :

- 640 000 € aménagement du Port de plaisance
- 630 000 € aménagement des rues du Cimetière et Gelée et embellissement des deux quartiers
- 165 000 € extension du gymnase
- 100 000 € agrandissement des ateliers municipaux
- 300 000 € aménagement allée du Paradis (1<sup>re</sup> tranche)

Pour aider au financement des travaux, des demandes de subventions ont été déposées auprès du Conseil régional du Centre, de Voies navigables de France, du Conseil général du Loiret, du Pays giennois, de la Communauté de communes, du canton de Châtillon-sur-Loire et de l'État dans le cadre de la Dotation globale d'équipement.

Nadine Maréchal

## STABILITÉ DES TAUX D'IMPOSITION - FISCALITÉ 2010

	Châtillon Taux votés en conseil municipal 31 mars 2010	Taux moyens communaux de 2009 aux niveaux	
		national	départemental
Taxe d'habitation	11,86 %	14,97 %	16,33 %
Foncier bâti	21,08 %	19,32 %	25,89 %
Foncier non bâti	43,85 %	45,50 %	41,68 %
Ex-taxe professionnelle remplacée par la cotisation foncière des entreprises, taux relais	11,84 %	-	-

Le Conseil municipal a décidé de ne pas modifier les taux de la fiscalité. Les taux appliqués en 2009 sont donc reconduits.

Les taux d'imposition des 4 taxes directes locales votés par la Commune sont stables depuis 2001.



## Les travaux de la nouvelle maison de retraite débuteront en février 2011

Si les architectes continuent de plancher sur les détails, les grandes lignes de la future maison de retraite sont déjà arrêtées. Le nouvel établissement, baptisé « Pôle gérontologique et intergénérationnel », comprendra 92 places dont 34 seront dédiées à la maladie d'Alzheimer. Parmi celles-ci, deux hébergements de nuit et quatre hébergements temporaires sont destinés à soulager les familles.

Le bâtiment sera ouvert vers la ville avec de vastes vitrages au rez-de-chaussée et un jardin qui sera public. Le hall d'entrée est conçu comme une place de village avec des services qui n'existaient pas auparavant: salon de coiffure et d'esthé-

tique, « bistrot » ou encore lieu de culte multiconfessionnel où des obsèques pourront être célébrées. L'établissement, dont la structure est en bois, répond à la norme de Haute Qualité Environnementale (HQE) avec une place importante faite à la lumière naturelle et un système de récupération des eaux pluviales.

Les travaux de construction débuteront en février 2011 et devraient durer deux ans. Le bâtiment actuel ne sera détruit qu'après la fin des travaux et le déménagement des pensionnaires. Le coût total du projet est estimé à 11,7 millions d'euros TTC, financés avec l'aide du Conseil général et de l'État.

V. B.

## UN NOUVEAU LOCAL POUR LE MATÉRIEL ET UN NOUVEAU GARDIEN POUR LE GYMNASÉ

La place manquait au gymnase pour ranger les équipements sportifs et le matériel communal. Le problème est aujourd'hui réglé avec la construction d'un nouveau local de 150 m<sup>2</sup> attenant à la grande salle de sport. Le coût de l'opération est de 168 000 euros TTC subventionnés par le Conseil général et l'État.

À nouveau local, nouveau gardien. C'est Jonathan Olszewski qui s'occupera dorénavant du gardiennage et de l'entretien du gymnase et de ses abords. Il remplace Michel Dohin, parti en retraite au printemps dernier après 37 ans de bons et loyaux services à la Commune de Châtillon.

## DERNIÈRE TRANCHE POUR L'OPÉRATION QUARTIER DE L'ÉGLISE

L'opération de restauration du quartier de l'Église prendra fin au début de l'été. Les travaux ont permis la mise en souterrain des réseaux dans la rue du Cimetière, la rue Gelée et la place du Puits. La canalisation d'eau potable a été remplacée et renforcée. De nouveaux éclairages, du type lanternes à l'ancienne, ont été posés. Trottoirs et chaussées, équipées d'un nouveau caniveau central, sont désormais pavés de plus de 1 500 m<sup>2</sup> de pierre naturelle. La place de l'Église et une partie de la place du Puits ont été revêtues de béton désactivé. Le puits a été restauré et l'escalier de pierre qui relie la rue Gelée et la place du Puits a été entièrement refait. Enfin, trois bancs attendent dorénavant les passants à l'entrée du cimetière. Les travaux, d'un coût total de 1,2 millions d'euros, ont été subventionnés par la Communauté de communes, EDF, le Conseil général et le Conseil régional dans le cadre de l'opération Cœur de village.

*François Bonneau, président de la Région Centre, visite le chantier de la rue du Cimetière.*



# L'agenda de l'été

**De jolies fêtes, des expos, des balades, l'été sera chaud!**

**Du 10 juillet au 29 août** - Exposition: « Les Bourgeoises de Cormation et les Thierrybétains », bronzes de Thierry Goury, à l'Espace culturel de la mairie

**Dimanche 11 juillet** - Randonnées du Tourisme Vert, départ à partir de 7 heures au Bassin de Mantelot

**Mardi 13 juillet** - Confections de lampions, retraite aux flambeaux, apéritif concert avec le groupe Alenko, place Sainte-Anne, à partir de 16 heures.

**Mercredi 14 juillet** - Grande fête du 14 juillet, organisée par les Bons vivants de Chanoy, au Bassin de Mantelot, à partir de 17h30. Danse country; apéritif concert avec l'Union musicale; bal animé par Pascal Rabigot et son orchestre; à 22h30, feu d'artifice offert par la Municipalité.

**Dimanche 18 juillet** - Arts dans la Rue, de 10 heures à 19 heures en centre ville (voir page suivante)

**Dimanche 15 août** - Soirée moules frites, organisée par le Comité des Fêtes

**Dimanche 22 août** - Vide greniers/brocante, sur le Champ de foire et dans le centre ville, organisé par l'Office de Tourisme

**Vendredi 27 et samedi 28 août** - Festival STRANGE, 11<sup>e</sup> édition (voir en page 8)

**Du 4 septembre au 3 octobre** - Exposition: sculptures, par Jean-Pierre Gendron, à l'Espace culturel de la mairie



## LES BALADES NOCTURNES À THÈME

*De bien belles balades qui offrent une plongée dans l'histoire du pays. Pour chacune départ à 20h30. Se munir d'une lampe de poche pour le cas où la balade se prolongerait après la tombée du jour.*

**Vendredi 30 juillet** à Saint-Firmin-sur-Loire: « Vive l'école buissonnière », départ de la place du Champ de Foire

**Vendredi 6 août** à Cernoy-en-Berry: « Histoires et légendes de Cernoy », départ de la salle des fêtes

**Vendredi 13 août** à Châtillon-sur-Loire: « Ils voyageaient sur la Loire », spectacle de Denis Benoliel

Promenade littéraire et musicale qui met en scène des textes de grands auteurs (Balzac, Stendhal, René Bazin, Jules Renard...) et des chansons de la marine de Loire devant une voile devenue écran où se reflètent les images du passé et les paysages d'aujourd'hui.

Départ de l'Écluse de Mantelot

## DE NOUVEAUX HORAIRES POUR LA GABARRE LOIRE SAUVAGE

**Jusqu'au 15 juillet**, la gabarre Loire Sauvage propose des balades en Loire avec passage de l'écluse de Mantelot tous les dimanches à 16h30.

**Du 15 juillet au 29 août**, les passagers pourront embarquer tous les jours, à 16h30 toujours, au bassin de Mantelot pour une découverte de la Loire et des canaux, de la vie des mariners et de la faune du grand fleuve.

Tél.: 06 26 90 99 23, bateau-promenade@wanadoo.fr

## DIMANCHE 19 SEPTEMBRE

# Tourisme et Handicap

En 2009, lors de plusieurs réunions du bureau, l'Office de Tourisme de Châtillon (OTSI) a émis l'idée d'organiser en 2010 une journée de découverte du site de Mantelot et de ses alentours par des personnes handicapées. Deux parcours de promenades, accessibles aux personnes à mobilité réduite, a fortiori aux autres, avaient précédemment été identifiés autour de ce lieu si pittoresque et emblématique de notre ville, dans le magnifique environnement des bords de Loire et de ses canaux.

C'est ainsi que depuis le mois novembre, la commission Tourisme et Handicap de

l'OTSI travaille sur ce projet et, le dimanche 19 septembre 2010, nous prévoyons d'accueillir un groupe de personnes handicapées mentales, accompagnées de leurs familles, amis et éducateurs. Lors de cette journée, coïncidant avec l'une des deux Journées du Patrimoine, ces personnes pourront découvrir en matinée le site, emprunter l'un ou l'autre des deux circuits pédestres prévus et tout le monde se réunira autour d'un pique-nique au bord du Bassin de Mantelot. L'après-midi pourra être consacré à la visite du Port de Châtillon avec d'éventuelles balades en bateau.

L. M.

## DES VISITES

**Cet été, l'Office de Tourisme propose des visites gratuites, commentées, de Mantelot et de la ville, les vendredis, en alternance.**

**Visites de Mantelot**, organisées par le Musée des deux marines de Briare: Les vendredis 9 et 23 juillet, et les vendredis 6 et 20 août.

**Rendez-vous à Mantelot, à 17 heures.**

**Visites de la ville**, organisées par l'Office de Tourisme:

Les vendredis 16 et 30 juillet, et les vendredis 13 et 27 août.

**Rendez-vous à 17 heures devant l'Office de Tourisme, 47, rue Franche.**

# Le 18 juillet, les artistes investissent la ville



**Pour sa 5<sup>e</sup> édition, la journée des Arts dans la rue, prend ses aises, se développe, s'étend et tient bien le haut du pavé à Châtillon**



Place Clemenceau, place des Prés, Grande rue jusqu'à la place Sainte-Anne, le centre ville de Châtillon sera, pour la journée du 18 juillet, une grande galerie à ciel ouvert pour découvrir, ou redécouvrir le travail et les œuvres des artistes et artisans d'art châillonnais. Des stands dans le centre ville – merci aux monteurs des barnums au petit matin - des ateliers ouverts au public, des démonstrations de techniques artistiques, des œuvres exposées, des rencontres, des découvertes, les arts et les artistes ouvrent leurs portes et leurs cartons au public pour une journée.



L'association Artéria regroupe une dizaine d'artistes châillonnais, et compte une bonne soixantaine d'adhérents qui cotisent et participent aux stages. L'Association propose des stages et des cours tout au long de l'année, aux adultes et aux enfants. Artéria assure désormais l'organisation et l'animation de la journée, soutenue par l'Office de Tourisme et la Municipalité qui apportent leur soutien logistique. Elle est également soutenue par la Région Centre, dans le cadre de la Saison culturelle.

Initiée il y a cinq ans par l'Office de Tourisme, la Journée des Arts dans la rue prend de l'ampleur. Elle est désormais animée, conjointement avec l'Office et la Municipalité, par l'association Artéria, créée l'an dernier par les artistes pour développer des actions communes tout au long de l'année.

Pour la journée 2010, ils ont invité une dizaine d'artistes amis - graveurs, photographes, céramistes, peintres, artisan bijoutier - avec qui ils partageront un stand sous un barnum dans le haut de la Grande rue. Pour ceux qui ouvrent leurs ateliers, certains ont également invité des artistes extérieurs à la ville. Des pancartes, à l'effigie du bonhomme peint par Erik Staal pour l'affiche de la manifestation, indiqueront les ateliers ouverts.

**L'animation des rues sera, cette année, musicale.**

Avec Emmanuel Seguin, percussionniste, accompagné de musiciens du Conservatoire de Montargis, pour un concert et des musiques déambulatoires dans les rues. Les ateliers pour les enfants seront développés. Installés sur la place des Prés, ils proposeront, par tranches d'âge, des ateliers de peinture, gravure, modelage, fabrication de poupées, manga... (voir encadré). Y participeront, pour l'animation,

## LES ATELIERS POUR LES ENFANTS, SUR LA PLACE DES PRÉS

**Monotype (gravure)**, pour les 3 à 6 ans, de 10h30 à 12 heures; atelier animé par Edwige Bregent-Hopfner;

**Fabrication de poupées**, pour les 7 à 11 ans, de 10h30 à 12 heures; atelier animé par Marta Portugal;

**Gravure**, à partir de 3 ans, de 14 à 16 heures, à l'atelier de la Tourelle; atelier animé par Gabriela Gonzalez;

**Peinture avec les doigts**, pour les 4 à 6 ans, de 15 à 17 heures; atelier animé par Elisabetta Riganti;

**Modelage (terre)** à partir de 3 ans, de 16 à 18 heures, animé par Nathalie Aruguet;

**Dessin manga**, à partir de 8 ans, de 17 à 19 heures; atelier animé par Antonio Almazan.

des artistes châillonnais et des artistes invités. Une loterie est prévue, avec en cadeaux des œuvres offertes par les artistes châillonnais. Le fruit de la loterie permettra de payer les animations pour les enfants. « *C'est une façon, pour nous, explique Ludovic Mardones, président d'Artéria, de participer aux frais de la journée et de remercier la Commune qui apporte une subvention pour l'organisation de la manifestation* ».

De bien beaux moments, de belles découvertes en perspective pour tous!

Liliane Larmoyer

# Le Festival Strange s'éclate

**Pour sa 11<sup>e</sup> édition, le Festival Strange modifie ses parcours et souhaite élargir ses publics.**

Les 27 et 28 août, l'association L'Artscène installe ses scènes, concerts et animations au Mantelot à deux pas du Bassin, sur le Parcours de santé. Cela, dans l'idée d'ouvrir le Festival à un public plus large en créant un espace plus convivial, d'accueillir le public – essentiellement jeune – qui lui est fidèle depuis dix années, mais aussi un public plus familial et proche de Châtillon-sur-Loire.

La grande nouveauté sera, cette année 2010, la création d'un village éphémère sur le Parcours de santé, où toutes les générations pourront, à toute heure du jour ou de la nuit se divertir. Cela se traduira principalement le samedi à partir de midi, où la population locale sera invitée à partager un apéro concert suivi d'un repas champêtre, en famille. Au menu : mouton et agneau grillé, chili con carne, frites, crêpes..., le tout accompagné des musiques variées, country, ska, fanfare...

Avec démonstrations de cirque, mains à mains, jonglerie, danses. Sont annoncés, entre autres, *Lenny et l'orchestre Tournée générale*; *LSG*, un groupe de Gien qui reprend *Police* avec talent; les *Monty Picon*, neuf musiciens inspirés de rumba, de reggae, de musiques de l'Est; *S-Kwad-R*, groupe local de hip hop; une fanfare et une batucada, les *Batukatous*... Un après-midi festif et convivial, dont l'accès sera gratuit.

**Pour les soirées du vendredi et du samedi, une grande nouveauté:** les groupes se produiront sur deux scènes, une grande scène couverte et une scène installée sous un chapiteau, toujours sur le Parcours de santé. Le vendredi soir, dès 19 heures, le programme restera dans l'esprit qui a fait la réputation de *Strange*: rock, ska, punk, métal, musique électronique. Au programme: *Wild Dawn* sélectionné par le Tremplin *Strange* en mars dernier, mais



Les ramoneurs de menhirs

**L'association L'Artscène a été créée en 1999, avec pour projet d'organiser un festival de musiques actuelles et de concerts en salle.**

**Chaque année, quelques 180 bénévoles sont mobilisés pour l'organisation du festival.**

**À ce jour, plus de 200 artistes ont été accueillis à Châtillon, en 40 concerts et 10 festivals.**

**Pour en savoir plus et consulter le programme complet du Festival :**  
[www.strangefestival.fr](http://www.strangefestival.fr)  
[www.myspace.com/lartscenestrangle](http://www.myspace.com/lartscenestrangle)

aussi *Dr Jekyll*, *Head Fish*, *Burning Heads*, *Opium du peuple*, *L'Esprit du clan*, *Undergang*. Et surtout, attendu vers 23 heures, *Le Bal des enragés*, groupe rock métal créé en juillet 2009 par 15 musiciens des meilleurs groupes punk-rock alternatif français et qui reprennent les grands standards des dernières décennies. Le samedi soir veut rester, en début de soirée (18 heures) dans la continuité du samedi après-midi : chanson festive avec *Psyloz*, un jeune groupe rock de Bourges sélectionné au Tremplin *Strange*, pour passer au pop rock, à un groupe de musique des Balkans, une fanfare rock... En vedette, vers minuit, le groupe punk rock celtique *Les Ramoneurs de Menhirs*, avec guitare (le guitariste est Loran, des *Béruier Noir*), boîte à rythme, biniou, bombarde! Les *Ramoneurs*, entre insoumissions punk et bretonne, dénoncent les injustices, le formatage culturel, ils défendent les libertés, la solidarité avec les peuples minoritaires et tous les nomades! Au total, 25 groupes seront accueillis durant ces deux journées qui s'annoncent comme une belle fête.

Liliane Larmoyer



# Merci, Irène!

*Après près de vingt années à l'Office de Tourisme intercommunal de Châtillon, Irène Verkest a tiré sa révérence en février dernier, passant le flambeau de la présidence à Martine Rougemaille.*



C'est une image que tous les Châtillonnais connaissent : Irène, sur son vélo, dans les rues de la ville. Depuis 1983 et sa première élection au Conseil municipal puis, dans les années quatre-vingt-dix à l'Office de Tourisme, Irène a marqué la vie châtilonnaise et développé bien des actions, tant dans le domaine social que dans le tourisme. À chacun son mai 1968, c'est en ce mois historique qu'Irène arrive à Châtillon pour s'installer avec Gaston à la Censuère. Elle arrive de Noyers, près de Lorris, où elle travaillait à la ferme de ses parents. Une famille où « on nous apprend le sens des responsabilités ». Très tôt engagée dans la vie associative, elle dit y avoir beaucoup appris. Au MRJC d'abord, où elle s'est formée à analyser une situation, comment la faire évoluer et surtout à travailler en équipe. Arrivée à Châtillon, elle s'investit dans le GFDAREL (Groupement féminin de développement agricole de l'est du Loiret), dont l'objectif était « d'aider les femmes, en milieu rural, à prendre des responsabilités. » Dans l'exploitation (comptabilité par exemple), dans la vie de la cité (association de parents d'élèves...) Ce qu'elle fait, tout en créant des bourses aux vêtements ou l'association de Gymnastique volontaire. Mère de quatre enfants, elle en accueille deux de plus « un peu par accident, il fallait que quelqu'un les prenne en

charge. » Puis tout naturellement, Irène et Gaston deviennent « famille d'accueil ». Aujourd'hui la famille est vaste, « les enfants accueillis sont comme nos enfants », avec tous les petits-enfants qui suivent... Éluë en 1983 au Conseil municipal, elle y travaille pendant près de 25 ans, essentiellement du côté du social et des écoles. Pendant des années, elle anime le CCAS. En 1989, elle prend la barre de l'Union cantonale Tourisme et Loisirs puis, un peu plus tard, la présidence de l'Office de Tourisme. En quelque 20 ans, l'Office s'est remarquablement développé. Même si, comme le rappelle Irène, du temps de Paul Gauvin, bien du travail avait été fait. Depuis lors, l'Office s'est employé à développer le Tourisme vert, à accompagner les structures d'accueil, le port... Il y a eu le balisage des chemins de randonnée, de circuits à vélo, la création d'événements dans la ville... « Mais il faut du temps, rappelle Irène, pour que les projets mûrissent, évoluent, avancent... Il y faut de la persévérance, et le goût de l'innovation. » Irène croit surtout à la valeur du travail en équipe. Et c'est sans doute l'une de ses principales qualités : savoir animer, écouter, susciter, faire confiance... Elle a aussi su passer, en douceur, les rênes de l'attelage à Martine, qui lui succède, de façon à ce que l'Office poursuive la route sur sa lancée... Pour tout ce travail accompli, pour les voies ouvertes, merci, Irène!

Liliane Larmoyer

## MARTINE ROUGEMAILLE, UNE NOUVELLE PRÉSIDENTE DYNAMIQUE

En prenant la suite d'Irène Verkest, Martine Rougemaille a accepté la lourde tâche de gérer l'association de l'Office de Tourisme, ses salariés, son équipe de bénévoles et les très nombreux dossiers administratifs liés au tourisme. Cette jeune retraitée, installée à Châtillon depuis trois ans, est loin d'y être inconnue : c'est à Châtillon que Martine a fait ses classes maternelles et venait passer ses vacances en famille lorsqu'elle résidait en région parisienne. Dès leur installation en 2007, Martine et son mari Richard, ont rejoint l'équipe de l'Office de Tourisme. « Châtillon est une ville incroyablement vivante où les gens sont très motivés. S'investir dans la ville est une évidence », constate Martine. Leur expérience associative (tous deux sont militants de l'Association française de myopathie) et leur dynamisme y ont rapidement fait mouche. Tandis que Richard prenait en charge le dossier « tourisme et handicap », Martine se voyait confier la responsabilité du dossier « démarche qualité », procédure qu'elle connaît bien pour l'avoir mise en place au laboratoire d'hygiène de la Ville de Paris. Parmi les prochains dossiers de la nouvelle présidente : le renouvellement du classement une étoile de l'Office et l'organisation des manifestations de l'été avec l'aide du bureau, des membres de l'Office et des hôtes, Xandra et Micheline.

V. B.

### Le bureau de l'Office de Tourisme

est constitué de Martine Rougemaille, présidente, Irène Verkest, présidente d'honneur, Lucette Rat, vice-présidente, Micheline Roblin, trésorière, Françoise Génard, secrétaire et Liliane Guillot, secrétaire adjointe.





# Le marché du jeudi donne des couleurs à Châtillon

***Il fut un temps où le marché de Châtillon était si important que les prix qui y étaient pratiqués servaient de référence pour établir les taxes sur le pain au niveau départemental. Aujourd'hui, le marché du jeudi n'a plus qu'une vocation locale. Il reste un événement hebdomadaire sympathique et coloré, une source de produits frais et un lieu de rencontre irremplaçable.***

**A**u XIX<sup>e</sup> siècle, le marché se tenait le samedi et s'étendait sur tout le centre ville. Chaque rue, chaque place avait sa spécialité. Les pommes de terre étaient vendues rue Franche, les produits laitiers place du Marché (l'actuelle place Clemenceau), le blé devant la mairie. Six à huit fois par an, les « foires » attiraient des foules de commerçants et de clients. Les transactions y étaient plus nombreuses. Il y avait la foire au bestiaux, la foire aux volailles, aux légumes, aux pommes de terre, aux chevaux, aux beurres... Les

agriculteurs venaient alors de toute la région pour écouler leurs produits, légumes, grains ou animaux. Il n'était pas rare qu'une femme vienne de Cosne-sur-Loire ou de Sully-sur-Loire pour vendre quelques lapins à Châtillon. À partir de 1850, le jour du marché fut déplacé au jeudi. La foire, qui voit l'extension du marché jusque sur le Champ de Foire, est fixée au deuxième jeudi du mois. Le marché couvert fut construit en 1937 et inauguré le 25 mars 1938. Cette grande halle métallique, située sur l'actuel emplacement de la caserne des pompiers permet-

tait aux gens de se mettre à l'abri. Elle a servi également de marché aux volailles. Pendant longtemps, le marché fut le lieu de rencontre des familles et des amis. On y venait à pied des hameaux de Châtillon et des villages voisins. Le repas du midi était pris en famille ou au café. Les affaires faites, on remontait, fourbus, vers la ferme familiale, des sous en poche ou un coq sous le bras.

**Si la grande époque est révolue, le marché hebdomadaire de Châtillon a su garder le charme des marchés de village.**

Debout entre deux étals, on se fait la bise et on discute, on se donne des nouvelles de la famille avant de se séparer sur un « à jeudi prochain ! ». Le marché a gardé son rôle de lieu de rencontre malgré des clients plus rares et des étals plus espacés qu'autrefois. Des étals plus espacés ? C'est encore à voir. Les statistiques de la société de plaçage Géraud qui gère le

marché, sont loin de le confirmer. Elles montrent que dix commerçants réguliers sont là tous les jeudis, été comme hiver, deux maraîchers, deux « fruits et légumes », un boucher chevalin, un poissonnier, des fromagers... Les autres, les « occasionnels », sont en moyenne entre dix et vingt-cinq toute l'année et parfois jusqu'à trente en été. « *Au marché de Châtillon, il y a un peu de tout, c'est très diversifié* » affirme Claude Nicot, régisseur du marché. À la question de la baisse de fréquentation, il répond : « *Ecoutez... Voilà vingt ans que je m'occupe des marchés et voilà vingt ans que j'entends ça. Non, les marchés ne disparaissent pas, ils se maintiennent* ». Du côté des commerçants, le sentiment est plus mitigé. Certains sont ravis de leur clientèle et de l'ambiance, d'autres sont moins enthousiastes. Thierry Cauet, qui vend des pruneaux, estime que « *c'est calme, très calme, les gens arrivent tard, ils prennent de toutes petites quantités* ». Il n'est pas sûr de continuer à venir... Jean Leguay, maraîcher habitué du marché depuis 1980, confirme : « *Quand j'ai commencé, on était quatre maraîchers, je serai bientôt le seul...* ». À l'époque, Châtillon était une ville touristique, il y avait du monde, maintenant, c'est fini... ». Pour de nombreux marchands pourtant, le marché de Châtillon « *vaut encore la peine* ». Serge Tellier, qui vend les fromages de chèvre du GAEC des Bruyères Bardin depuis des années, a vu « *doucement baisser le marché, avec des soubre-*



*sauts, mais oui, cela vaut encore le coup de venir parce que j'ai ma clientèle* ». Olivier Bongibault vend fruits et légumes sur le marché depuis 27 ans. S'il aime le marché de Châtillon, c'est parce qu'il est « *convivial, il y a beaucoup de contacts avec les gens, tout le monde s'appelle par son nom ou son prénom, il y a une confiance réciproque, ce n'est pas comme quand je vais sur des marchés en ville, c'est beaucoup plus chaleureux ici* ». Même son de cloche à la poissonnerie L'Espadon : « *On a des relations sympathiques ici, aussi bien avec les clients qu'avec les collègues* ». >

*Fruits, légumes, des produits frais vendus, pour beaucoup, par des maraîchers locaux.*

*Au début du XX<sup>e</sup> siècle, le marché du jeudi attirait une foule souvent venue de loin pour vendre ou s'approvisionner.*





# Raymond Velleret retrace l'histoire des commerces de la Grande rue



**Saviez-vous que le magasin de fleurs au 7 de la Grande rue a longtemps accueilli une corderie, puis une librairie? Soupçonnez-vous que l'agence immobilière fut autrefois une auberge... puis une forge? Ou encore que le n° 15 abrite une boulangerie depuis près de cent cinquante ans? Bien d'autres surprises et d'étonnantes images du passé sont à découvrir dans l'ouvrage que Raymond Velleret consacre aux boutiquiers de la Grande rue.**

**R**aymond Velleret était encore entrepreneur de maçonnerie quand la passion de l'Histoire l'a pris. Avec sa femme, Janine, il a parcouru les foires aux cartes postales et aux vieux papiers de toute la France. Aujourd'hui à la retraite, il continue à fréquenter foires, brocantes et vide-greniers à la recherche de souvenirs de Châtillon.

**S'il est collectionneur,** Raymond est surtout passionné d'histoire locale. « À chaque fois que je trouvais une carte postale, il fallait que je découvre qui était dessus, quelle était l'histoire des gens, ce qu'ils avaient fait comme métier... », explique cet infatigable chineur. Muni de ses images, il a rencontré les anciens, interrogé, recueilli des dizaines de témoignages qui lui ont permis de reconstituer des pans entiers de l'histoire de la Commune. Ses études sur la Poste à Châtillon, sur les boulangers, les métiers du bois ou l'arrivée de l'électricité, parues dans la revue de l'association Castello, regorgent d'anecdotes et de documents précieux. « Entre 1910 et 1914, c'est l'âge d'or de la carte postale, tous les commerçants se font prendre en photo devant leur boutique », souligne Raymond. Fort des entretiens qu'il a menés, de ses recherches et de ces images d'antan, l'historien nous livre aujourd'hui un nouvel opus riche d'illustrations et d'ensei-



*Georgette Baudot, modiste, vendit ses chapeaux au 11 de la Grande rue de 1933 à 1973. Ici, en 1946 avec son personnel.*

*Le n°46 accueillait en 1902 la chapellerie Pasmant.*

*Au n°55, Pierre Crochet, cafetier, servit limonades et petits blancs de 1889 à 1911 avant de céder la place à Jeanne Hamelin.*

gnements sur les boutiquiers de la Grande rue de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle à l'an 2000. Du n° 1 au n° 58 de la rue, chacune des maisons qui a abrité des commerces fait l'objet d'un article rassemblant images d'archives, images récentes et histoire des commerçants qui s'y sont succédés.

## Alors que l'ouvrage connaît déjà sa deuxième réédition

Raymond Velleret travaille à un nouveau livre qui concernera cette fois les commerces de la place Clemenceau, de la rue de l'Hôtel de Ville, de la rue Champault et de la rue Haute qui fut la rue commerçante de Châtillon au Moyen Âge.

Virginie Brancotte



**Le petit monde des boutiquiers de la Grande rue**

*Les dossiers de Castello*

**En vente à la librairie de la Grande rue, 10 euros**



*Quelques bons moments de la vie châillonnaise, ces derniers mois*

## EXCEPTIONNEL : LA GARDE RÉPUBLICAINE À CHÂTILLON

Une soirée d'une rare qualité ! Les baguettes s'en donnent à cœur joie ce soir de février au gymnase Jean Roblin. Devant 600 personnes enthousiastes, elles virevoltent sur les tambours. Michael Coutant, Yann Baillais, enfants du pays, et leurs collègues de l'orchestre de la Garde Républicaine arborent leurs grandes tenues de service. Elles paraissent pourtant comme étriquées par la fougue de ces musiciens animés d'une vraie joie à jouer devant un public impressionné autant par l'unique prestigieux que par la qualité des morceaux. Martine Coutant qui a organisé avec l'Union commerciale et artisanale ce bel après-midi, est toute émue d'applaudir le morceau écrit et joué par son fils, tout comme les parents de

David et Yann, heureux de voir leurs fils aussi brillants.

Le Maire rend hommage à Francis Charbonneaux qui dirige la batterie-fanfare de la Garde associée à l'Harmonie châillonnaise ! Tandis que le sénateur Jean-Pierre Sueur, qui a fait le déplacement pour ce concert exceptionnel, remet, avec Emmanuel Rat, des cadeaux au tambour-major de la Garde ainsi qu'à Jacky Lemaitre qui a initié à la musique les musiciens émérites nés dans notre commune. On évoque la mémoire du Maître du tambour français, le Châillonnais Alexandre Raynaud, compositeur de musique et musicien à la Garde, dont la petite fille est présente au concert.

La joie de chacun dans ce partage de la musique, et ces talents ainsi réunis dans notre commune, se mesure à l'extraordinaire intensité des applaudissements ! Merci à notre Union Musicale et à l'orchestre de la Garde Républicaine. Et à bientôt !

## Inauguration aux Marnes

Le 22 mars, le Maire et une partie du Conseil municipal se retrouvaient aux Marnes, sur la route de Cernoy. Les rues du hameau se sont vues attribuer des noms, et des numéros dans ces rues, ce qui n'existait pas jusqu'ici. Désormais, aux Marnes, on peut emprunter « le chemin de terres des Marnes », « la ruelle des Marnes, » ou « le chemin de Terres des Marnes » et chaque foyer a pu apposer sur sa maison un numéro. Cette inauguration, en présence des habitants du hameau, a été l'occasion, pour Sylvie Romero, directrice de la plate-forme courrier de Gien, de remettre à Emmanuel Rat un « label » adresse, qui indique que la commune s'est organisée pour la bonne distribution du courrier. Dans le même temps, les hameaux de Chanoy, des Fourreaux, de la Fontaine Bénat, des Quétins et des Ménigaults se sont vus attribuer des numéros de rues. Les facteurs connaissent bien les maisons, mais ces précisions faciliteront leurs tournées.

JANVIER ...

FÉVRIER ...

MARS ...



*L'orchestre de la Garde Républicaine avait déjà honoré une première fois la commune, lors de l'inauguration, en 1938, du service d'adduction de l'eau à Châillon, en présence de Jean Zay, député du Loiret et ministre du Front populaire. (photo prêtée par Claude Moindrot).*



## DIPLÔMÉS

Après le dépôt de gerbes au Monument aux morts, le 8 mai dernier, les Anciens combattants, le Conseil municipal, l'Union musicale et les Châtillonnais se sont retrouvés sur les marches de la mairie. Emmanuel Rat a remis le diplôme d'honneur des Anciens combattants de la deuxième guerre mondiale à Maurice Perrot, René Chantereau, Robert Bailly, Marcel Gitton et Jean-Jacques Charbonnel. Leurs familles entouraient les « jeunes diplômés ». Une cérémonie émouvante!

## LES ROIS DE LA PETITE REINE

La valeureuse troupe des cyclistes châtillonnais a encore une fois pris la route le week-end de l'Ascension. Dans la série « de Châtillon en Châtillon », il ont relié Châtillon-sur-Chalaronne dans l'Ain pour, cette année, rayonner autour de cette ville amie. Ils ont donc parcouru quatre circuits en quatre jours, à la découverte des Dombes, du Mâconnais, du Beaujolais et du Bugey. Le club cycliste de Châtillon-sur-Chalaronne les a rejoint le dimanche pour partager une partie du circuit dans le Bugey. Une belle occasion

de conforter les liens avec les cyclistes des villes qui les ont accueillis: Châtillon-sur-Chalaronne et Châtillon-la-Palud.

## UNE FÊTE DE LA MUSIQUE TRÈS DANSANTE

La fête de la Musique se joue sous une bonne étoile à Châtillon ! Après une journée pluvieuse, la soirée du samedi 12 juin fut magnifique. Le programme était riche et divers, de la scène *hip hop* de l'association des Artistes Affranchis sur le Champ de Foire, aux percussions africaines du *Yemen Ja*, au bar de l'Été Indien. Le Relais de Mantelot avait choisi une animation piano bar, tandis que la Terrasse jouait le Karaoké. *Music dance* et nombreux danseurs à l'Arlequin ; groupe Quatz Art sur la place Clemenceau, présenté par le Panier Sympa et Le Disque Bleu ; Union musicale châtillonnaise à la mairie, il y en avait pour tous les goûts. Deux grandes scènes animaient les rues : la scène ouverte installée sur la place Clemenceau et celle de l'Artscène, place Sainte-Anne. LSG, groupe rock giennois et La Scala des Domingo, groupe ska rock ont fait danser et chanter une foule joyeuse, souvent familiale.

## BON ANNIVERSAIRE, CHEF!

Super ambiance au gymnase, le 19 juin, pour fêter les 20 ans de Francis Charbonneau, à la tête de l'Union musicale. Sur la scène non seulement les musiciens de la formation, mais aussi un certain nombre d'anciens, dont le Maire et son saxo. Avec le groupe « Pourquoi pas » et la chorale de Gien venus se joindre à l'orchestre, c'étaient près d'une centaine de musiciens qui ont donné un concert exceptionnel. Les anciens chefs, messieurs Loiseau et Edmet étaient là également. Plus de 400 spectateurs. Salle comble! Au programme, le meilleur des morceaux travaillés depuis 20 ans. De l'humour aussi. Les musiciens avaient prévu quelques blagues pour animer le concert, et écrit un pastiche de la chanson de Georges Brassens: « Chanson pour l'Auvergnat », devenue « Chanson pour le Berrichon ». Très ému, Francis Charbonneau a évoqué ces vingt années à l'Union musicale, et s'est vu remettre la médaille de la Ville par Emmanuel Rat. Après quoi, tous les musiciens et leurs conjoints ont dîné ensemble. Bravo, chef!

AVRIL...



MAI...



JUIN...





## Paul Gauvin, une vie d'engagements

*Il a aimé son village. Et n'a cessé, pendant plus de quarante ans, de se consacrer au développement tant municipal que touristique de Châtillon-sur-Loire. Il est décédé, en mai dernier, au Pouliguen.*

**F**ils d'un horloger de Levroux qui a été un grand résistant puis Maire et Conseiller général après la seconde guerre mondiale, Paul Gauvin, lui-même jeune résistant, est arrivé en 1952 de l'Indre dans le Loiret au hasard d'une boutique à vendre à Châtillon. D'abord installé place Champault, il a racheté peu après l'horlogerie Darchy au bas de la Grand-rue. Et jusqu'en 1991 il l'exploita avec bonheur, grâce à la présence active de Gisèle, son épouse, qui lui donna une fille Christine.

**Élu en 1959** au Conseil municipal présidé par Maître Benon, il a occupé la fonction de Premier adjoint sous les magistratures du Docteur Noël puis de Jean Roblin pendant 18 ans. Précocement concerné par le développement touristique de la ville, c'est lui qui présida aux destinées du Syndicat d'Initiative et du Comité des Fêtes organisateur des Comices et des célèbres cavalcades de la ville. C'est lui aussi qui acheta la maison éclusière sur les rives de la Loire où il ins-

talla le camping de Châtillon. Son action a contribué à l'essor touristique de la Commune. Il formait avec ses deux compères François Bedu et André Gire la garde rapprochée du grand maire qu'a été Jean Roblin. Ensemble ils ont fait rentrer notre ville dans la modernité.

Son engagement et son action solidaire restent pour chacun de nous un exemple à suivre.

*François Weil-Picard*

### EN QUELQUES DATES

3 novembre 1928 : Naissance à Levroux (Indre)

1952 : S'installe à Châtillon comme horloger bijoutier

1959-1965 : Conseiller municipal (Maître Benon, maire)

1969 : Président du Syndicat d'Initiative

1971-1977 : Premier adjoint au maire Docteur Noël

1977-1989 : Premier adjoint au maire Jean Roblin

16 mai 2010 : Mort au Pouliguen (Loire Atlantique)

## QUESTIONS DANS LA RUE MARTIAL VUIDET

*Depuis plusieurs mois, les riverains de la rue Martial Vuidet ont manifesté leur inquiétude à propos de la sécurité dans leur rue.*

**V**itesse excessive des automobiles, trafic de poids lourds, problème de continuité de cheminement piétonnier, visibilité au carrefour avec la RD 951 :

les riverains de la rue Martial Vuidet ont questionné la Mairie sur d'éventuelles mesures à prendre.

Une réunion a eu lieu en mairie le 1<sup>er</sup> février 2010 avec Jacques Girault, Conseiller général, Emmanuel Rat, le Maire et le Directeur des routes du Conseil général, ainsi qu'avec les riverains de la rue.

Il a été constaté que les aménagements récents sur cet axe, places de stationnement, radar d'information sur la vitesse des usagers, ont amélioré la situation.

Le Conseil général constate que l'on a recensé 2 accidents sur cet axe au niveau de la RD 951, en 2008.

Accidents qui n'ont pas impliqué de poids lourds.

Il informe que le trafic sur le pont de Châtillon est de 2 400 véhicules par jour, dont 208 poids lourds. Alors que le trafic sur le pont de Beaulieu est de 2 800 véhicules par jour dont 270 poids lourds. Il constate qu'il n'est pas envisageable de détourner le trafic des poids lourds vers le pont de Beaulieu qui, lui aussi, arrive en centre ville. Il rappelle que le pont de Châtillon est un des rares ponts accessibles en cas de crue importante de la Loire.

Il est précisé que les passages piétons qui existaient sur la RD 50 et qui ont été effacés lors de la réalisation des revêtements à la fin de l'année 2009 seront repris par le Conseil général dès que les conditions météo le permettront.

*L. L.*

# Anciens et collégiens, tous ensemble

***Les jeunes d'un côté, les vieux de l'autre, c'est fini. Aujourd'hui, la règle est à la mixité des générations, un principe déjà bien établi au collège de Châtillon.***

**D**epuis deux ans, des enseignants du collège multiplient les projets avec les aînés, anciens combattants ou résidents de la maison de retraite. Rencontres, émotion et enrichissement mutuel sont au programme. C'est en découvrant à Châtillon l'exposition de la FNACA (Fédération Nationale des Anciens Combattants en Algérie, Maroc et Tunisie), en mars 2008 avec ses élèves de troisième, que Grégory Lièvre, professeur d'Histoire, de Géographie et d'Éducation Civique a eu le déclic. « *L'idée de créer un support pédagogique en lien avec cette exposition s'est imposée comme une nécessité et un devoir* », écrit-il.

À la rentrée suivante, en septembre 2009, le projet prend vie. Autour des collégiens, une équipe se crée, formée des membres de la FNACA de Châtillon et d'Yves Rollot (responsable de la commission Guerre d'Algérie Jeunesse Enseignement – GAJE – de la FNACA pour le Loiret). Sophie Morizet, professeur de Français et Nicolas Deschaumes, professeur de Mathématiques, viennent prêter main forte à Grégory Lièvre. Chaque semaine, l'équipe se retrouve avec vingt-cinq élèves de troisième et les anciens de la FNACA, pour élaborer un CD-ROM pédagogique sur la guerre d'Algérie. Parallèlement, un voyage de deux jours est organisé les 27 et 28 mai 2009.

Collégiens et anciens combattants se rendent au siège parisien de la FNACA et se recueillent devant le Mémorial national de la guerre d'Algérie, du Maroc et de la Tunisie, au quai Branly.

***Là, quatre élèves du collège lisent un poème, « L'appelé », qu'elles ont écrit pour l'occasion.***

« *C'est à la fin de la lecture, dans ce moment de silence, de larmes et de souvenir, que j'ai compris que ce projet était grand* », souligne Grégory Lièvre. Depuis ce mémorable voyage, un CD-ROM a été finalisé et présenté au Centre socioculturel de Châtillon, le 13 novembre

*La course contre la faim, par les collégiens, dans le parc de la Maison de retraite.*



## L'appelé

*Un matin, on m'a appelé  
Beaucoup d'hommes se sont rassemblés  
J'ai dû partir pour l'Algérie  
En laissant ma famille et mes amis  
J'ai embarqué sur un bateau  
Je ne savais pas ce qui m'attendait  
là-haut  
A bord, le voyage était pénible  
Et les conditions horribles  
Une fois arrivé à Alger  
La chaleur m'a frappé  
Submergé par des impressions nouvelles  
J'ai trouvé la ville vraiment belle  
Mais la guerre a tout changé  
Peu à peu, le danger s'est installé  
On m'a mis une arme entre les mains  
J'ai dû tuer pour sauver les miens  
Devant tant de violence  
J'ai perdu mon innocence  
Un ami est mort au combat  
Tué par un fellaga  
Le cessez-le-feu est déclaré  
La guerre est enfin terminée  
Soulagé de rentrer  
Mais la peur d'être rappelé  
J'ai retrouvé ma vie d'avant  
Mais maintenant tout est différent  
Hanté par ces effrayants souvenirs  
Je n'ai toujours pas retrouvé le sourire  
Aujourd'hui après toutes ces années  
Je n'ai rien oublié du passé  
Pourtant j'ai repris goût à la vie  
Grâce à ma famille et à tous mes amis.*

Emeline Fichera, Alice Géraud, Alice Jacquelin, Cindy Martel, élèves de troisième l'an dernier au collège de Châtillon.

Les collégiens et les anciens de la FNACA, quai Branly à Paris.



Quand les pensionnaires de la Maison de retraite viennent travailler au collège...

dernier. Il sera diffusé dans les différents Châtillon de France et dans les collèges du département. Les collégiens ont à nouveau voyagé les 27 et 28 mai 2010, cette fois dans le Pas-de-Calais, à Vimy, haut-lieu de la première Guerre Mondiale. Dans le cadre d'un nouveau projet, « *Ces étrangers morts pour la France* », les collégiens se sont recueillis devant le Mémorial canadien avant de se rendre au carré musulman du cimetière militaire de Notre-Dame-de-Lorette.

L'an prochain, les enseignants envisagent de créer et vendre des « bleuets » de papier pour financer un nouveau voyage à

la rencontre de notre histoire récente.

Si l'Histoire offre un pont entre les collégiens et leurs aînés, l'art est également un moyen direct de créer un lien. C'est celui qu'a choisi d'utiliser Valérie Guilbault, professeur d'Arts plastiques, pour mettre en contact ses élèves de quatrième et les résidents de la Maison de retraite de Châtillon. Son projet s'inscrit dans la démarche « Jeunes et vieux, connectez-vous » mise en place par le Conseil général junior l'an dernier.

Après avoir partagé la galette en janvier, jeunes et anciens se sont retrouvés autour d'un projet commun, « Art à la lettre ». >

Tantôt au collège, tantôt à la maison de retraite, collégiens et résidents se sont rencontrés à quatre reprises pour fabriquer ensemble des enveloppes originales. « *Fréquenter des adolescents, les voir évoluer dans la Maison de retraite, c'est une ouverture vers l'extérieur mais surtout un souffle de jeunesse et de fraîcheur qui est très stimulant* », souligne Chantal Bellu, animatrice de la Maison de retraite.

Un second projet artistique est en cours. Il consistera à réaliser des « portraits chinois ». Après avoir questionné les personnes âgées et discuté avec elles, les collégiens ont pris l'empreinte de leurs mains pour réaliser des dessins évoquant les réponses, les rêves et les souvenirs de leurs nouveaux amis.

Enfin, le 7 mai dernier, c'est le sport qui a rassemblé jeunes et anciens autour de la Course contre la Faim. Les collégiens, parrainés par leur famille et leurs amis, ont couru autour du Collège et dans le parc de la Maison de retraite pour rassembler des fonds au profit de l'association *Action contre la Faim*. Équipés de dossards décorés, parfois déguisés, ils ont assuré un début de journée dynamique aux résidents de la maison de retraite venus les encourager. L'une des classes participantes, la 4<sup>ème</sup>2, a été sponsorisée par les résidents. La somme réunie a été remise aux collégiens et aux responsables du collège lors d'un goûter donné en juin à la maison de retraite.

Virginie Brancotte



À leur tour, les collégiens apportent crayons et papiers à la Maison de retraite.

# Les CP font leur cinéma : les mystères de la bibliothèque



**Cette année, les élèves de CP de l'école se sont transformés en apprentis cinéastes, en réalisant entièrement un court-métrage.**

Un court-métrage! Ce projet pédagogique et culturel, initié par les enseignants de CP, Claudie Rimbault et Christophe Guillot, a démarré dès le mois de novembre par l'écriture collective d'une histoire, née de l'imagination des élèves et de leur connaissance des contes traditionnels. Ensuite, par l'intermédiaire du site internet de l'école, le texte a été confié à une équipe de réalisation professionnelle recrutée par l'Académie de musique de Belleville, Tvonzeweb, qui a transformé l'histoire en scénario et qui est venue rencontrer les élèves en vue de la préparation du tournage. Les enfants se sont alors réparti

chacune des tâches nécessaires à la réalisation du film: l'équipe « production » chargée du casting et de la mise en œuvre du tournage, l'équipe réalisation avec les acteurs, l'équipe décoration, chargée des décors, costumes et accessoires, l'équipe image, l'équipe son et l'équipe making-of, chargée de réaliser le tournage du tournage.

Ce court-métrage a été tourné dans différents endroits de Châtillon durant la semaine du 15 au 19 mars derniers: à la bibliothèque municipale, sur le marché, rue Gelée... les élèves étant guidés par les professionnels de Tvonzeweb.

Après un montage en studio, les enfants ont présenté leur court-métrage et leur travail à leurs parents et devant une salle comble le 28 mai dernier au Centre socio-culturel. Ambiance « cinéma » durant cette soirée puisqu'après avoir distribué un ticket de cinéma symbolique à chaque spectateur et les avoir placés en salle, tous les élèves ont fait une entrée en musique et sur tapis rouge. Les parents ont également participé activement puisqu'ils ont été sollicités pour la recherche des accessoires et éléments de décor. Ils ont également aidé activement à l'encadrement durant le tournage.

**Ce projet a été réalisé avec l'Académie de musique de Belleville, avec le soutien de la mairie de Châtillon, des parents d'élèves et de la coopérative scolaire.**

C'est avant tout un moyen efficace pour stimuler les apprentissages (lecture, écriture, informatique...) et également une grande création collective qui restera certainement longtemps dans la mémoire de nos cinéastes en herbe.

Le DVD du court métrage et du making-of est disponible sur commande pour la somme de 10€ au bénéfice de la coopérative scolaire. Renseignements à l'école primaire et sur le site de l'école:

[www.chatillecole.org](http://www.chatillecole.org)

## CLASSE DE MER DES CM1-CM2 AUX SABLES-D'OLONNE



**N**ous sommes partis (les 30 élèves de la classe de Mme Emanuelli) en classe de mer aux Sables d'Olonne, du 3 au 12 mai 2010. Nous avons vraiment apprécié ce séjour, nous avons eu beau temps, les photos le confirment. Les sorties étaient variées: un ancien chalutier, un phare, le Musée de la mer et le Musée des traditions populaires. Dans une ancienne école, nous avons écrit avec un porte-plume et ce n'était pas facile. Nous avons découvert un quartier des Sables où les murs sont décorés de fresques en coquillages.

Nous avons aussi fait de la voile sur optimist (quatre séances). Nous avons appris à sentir le vent, à gréer nos bateaux, à barrer et à régler nos voiles. Nous avons tous apprécié cette activité même si au début certains étaient un peu inquiets. Où le vent allait-il nous mener? Nous nous sommes aussi initiés à la gastronomie locale: plateaux de fruits de mer, moules frites, brioche vendéenne. Bien sûr, nous avons aussi joué sur la plage, pêché dans les rochers, réalisé un aquarium et fait une bataille contre la mer que nous avons gagnée (petit coefficient de marée).

Chose exceptionnelle, nous avons participé à deux boums. La vie collective s'est très bien passée; nous étions contents de partager notre chambre avec nos copains et copines. En résumé, un très bon séjour que nous n'oublierons pas et qui a été prolongé par une exposition à l'école.

## CM1/CM2 DE M. DEKETELAERE À LANS-EN-VERCORS



**A**u cours du mois d'avril, une classe de CM de l'école primaire est allée dans les Alpes une dizaine de jours pour participer à une classe préhistoire. Ce séjour a permis aux enfants de visiter de nombreux sites préhistoriques (chantier de taille de Vassieux, grottes de La Passagère et grotte Colomb à Méaudre), de découvrir le Vercors et ses caractéristiques grâce à de nombreuses excursions et visites de musées. Les enfants étaient logés dans les locaux de l'Œuvre universitaire du Loiret à Lans-en-Vercors dans l'Isère. Outre la qualité de l'hébergement et la compétence de l'équipe d'animation, les enfants ont bénéficié d'un temps exceptionnel.



Détail : le grand-prêtre Aaron. Le Décalogue, au terme de sa restauration, a été photographié par la restauratrice Valérie Trémoulet.

# Le Décalogue a retrouvé ses couleurs

**Après restauration, ce tableau chargé d'Histoire a retrouvé sa place au temple. À découvrir ou redécouvrir.**

En 1995, *Castellio* se réjouissait du classement du *Décalogue* au titre des Monuments historiques. Quinze années plus tard, sa restauration constitue un nouveau motif de satisfaction. Elle a été effectuée de novembre 2009 à mars 2010 par deux spécialistes reconnus : Valérie Trémoulet, établie à Troyes, a pris en charge la peinture, tandis que le cadre était confié aux soins du doreur Uwe Schaefer de Reims. L'ensemble de l'opération s'est déroulé sous l'autorité du conservateur des Monuments historiques de la Région Centre, monsieur Gilles Blicke.

**Ce tableau, peint en 1636, le méritait pour plusieurs raisons.** C'est d'abord une œuvre d'un grand intérêt historique car elle renseigne sur ce que pouvait être la décoration d'un temple avant la Révocation de l'édit de Nantes de

1685. C'est également une pièce originale et rare car, elle se distingue des autres décalogues connus en France, par sa composition comprenant trois personnages – Moïse entouré du grand prêtre Aaron et de Josué le conquérant – sur fond de paysages symboliques. Enfin, c'est un témoin précieux de l'histoire de notre ville puisqu'il a vraisemblablement été installé dans le premier temple qui se trouvait rue de Chambon de 1636 à 1684 ; puis sans doute utilisé pour les cultes clandestins célébrés pendant un siècle, entre 1684 et la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, dans les caves de la rue Haute, les carrières des Champtoux et dans la maison du Marois appartenant alors à la famille Quéting. Il fut restauré une première fois en 1820 quand les Protestants prirent possession du bâtiment bénédictin des « Grands greniers » pour en faire leur temple. Ce dernier forme donc avec le Décalogue, un ensemble majeur du paysage culturel de Châtillon. Pour toutes ces raisons, les membres de l'association *Castellio* sont particulièrement heureux et fiers d'avoir activement contribué à sa préservation. C'est pourquoi, ils s'emploient à faire vivre le temple comme espace de culture en participant aux jour-

nées du Patrimoine qui se dérouleront les 18 et 19 septembre 2010 : des membres de notre association se tiendront à la disposition des visiteurs pour raconter l'histoire de cet édifice, l'histoire des protestants Châtillonnais et, découvrir ou redécouvrir le Décalogue restauré. Ils y organisent aussi les « Automnales de *Castellio* ». Les prochaines se dérouleront le samedi 2 octobre 2010 : un quintette à vent (flûte, hautbois, clarinette, basson et cor) avec le pianiste Jean-Claude Grabon y interprétera des œuvres de Francis Poulenc, György Ligeti et Franz Danzi. Notons enfin, qu'après la publication du dossier sur : « *Le petit monde des boutiques de la Grande rue* » qui a rencontré un vif succès auprès des Châtillonnais (voir page précédente), *Castellio* consacre la quasi totalité de son dernier bulletin, n° 19, à l'étude du Décalogue.

Association *Castellio*.

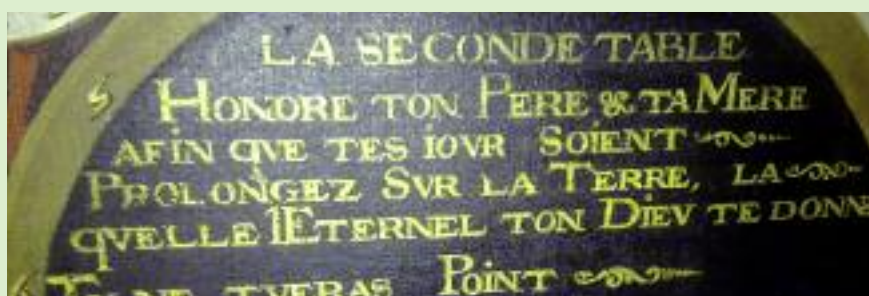


## LE PLAN DE FINANCEMENT DU DÉCALOGUE

Dorure du cadre : 2 380 € HT  
Peinture du tableau : 3 469 € HT  
Total : 5 849 € HT

Subvention de 40 % de la DRAC : 2 451,60 € HT  
Dons associations : 1 600 € HT €  
Subvention du Département : 1 532,25 € HT

Part restant à la charge de la Commune :  
265,15 € HT





# Les artistes affranchis

**Depuis 2004, l'association des Artistes Affranchis a pour but d'ouvrir des portes, par la voix et le sport.**

Cette association de rappeurs, qui au départ réunissait une bande de potes, s'est bien développée et fait partie du paysage culturel giennois. De concerts en partenariats, ils ont travaillé leurs rimes. Les premières années ont permis de définir leur style, d'acheter quelques ordinateurs bricolés et de récupérer des amplis. Mais maintenant l'heure est venue d'enregistrer, de diffuser le fruit de plusieurs années de travail.

La plupart des artistes du groupe habitent Châtillon-sur-Loire. Même dans notre région « rurale », le rap est connu, écouté et imité. Mais peu de structures proposent d'apprendre à écrire des textes de rap et composer des productions. Alors les membres fondateurs d'Artistes Affranchis se structurent en association « pour sortir du garage », avec le soutien de la mairie de Châtillon-sur-Loire, qui subventionne et met des locaux à disposition. Dès la première année, ils se produisent en concerts, ou lors d'événements comme la Fête de la Musique.

Artistes Affranchis transpirent le hip-hop au sens propre comme au figuré, puisque l'Association comporte une section sportive, avec des activités de futsal et de street-ball. Cette dernière discipline est une adaptation du basket-ball, venue

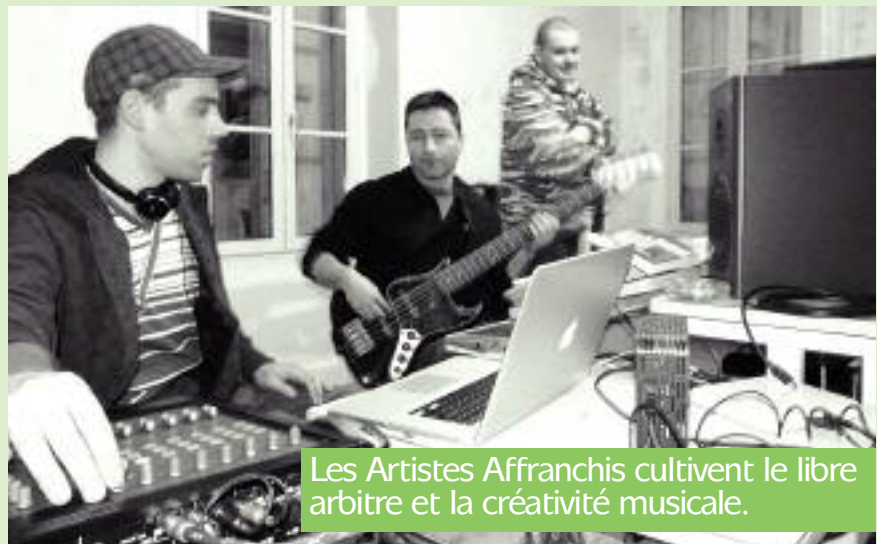
des États-Unis, particulièrement liée au hip-hop et à la culture urbaine.

Après plusieurs années d'entraînement, l'Association aimerait grandir encore. Notamment par l'enregistrement d'un disque et la programmation de davantage de concerts. La voie est ouverte, grâce à la coopération avec les associations Ond2chok et la Basse Courre, qui peuvent leur proposer le mixage préalable à l'enregistrement, et l'accompagnement instrumental. Il est donc prévu l'acquisition de matériel de sonorisation de concert, mais aussi d'enregistrement, afin de proposer au public des ateliers de composition et

production musicale. Cette activité pourra être une source d'autofinancement. De même que la location d'un studio d'enregistrement, mais qui nécessite des travaux au préalable.

La volonté des Artistes Affranchis, est de s'impliquer davantage dans la vie socio-culturelle locale, comme c'est déjà le cas avec les participations au Téléthon, à la Fête des bergers, ou au festival Strange à Châtillon-sur-Loire. Les Artistes Affranchis cultivent le libre arbitre et la créativité musicale, pour tous les amateurs de musiques actuelles et de culture hip-hop.

*Benoît Richard*



**Les Artistes Affranchis cultivent le libre arbitre et la créativité musicale.**



## DYNAMIQUE L'UNION DES COMMERÇANTS ET ARTISANS!

L'Union des commerçants et artisans a organisé trois manifestations, ces six derniers mois. Toutes plus réussies les unes que les autres.

Le 14 février, la Garde républicaine, musique prestigieuse, nous a offert un concert de deux heures, dans un gymnase plein à craquer. Pour un public enchanté!

Le 20 mars, c'était le dîner de printemps, où les habitués se sont retrouvés dans une ambiance

cabaret et ont trouvé la soirée trop courte à leur goût...

Le 27 avril, la Foire-exposition et le vide greniers ont eu lieu sous un soleil rayonnant. Même succès qu'en 2008, avec davantage d'exposants.

Animation assurée par le Club Country de Cernoy-en-Berry, par les jeunes sapeurs pompiers et par les Vieilles Bièles (club de vieux tracteurs).

*M.C.*



# Les Peintres du Printemps

35<sup>e</sup> exposition des Peintres du Printemps, cette année à l'Espace culturel.



Mise en place par l'Amicale des Peintres du Printemps, l'exposition s'est installée, du 30 avril au 23 mai, à l'Espace culturel de la mairie. Elle a été organisée avec beaucoup de soin par madame Catherine Pérot, l'accrochage a été réalisé cette année encore par Pieter Walkaens, professeur à l'Atelier de l'Amicale. Comme l'an passé, deux invités d'honneur ont accepté de nous apporter leur précieux concours :

Marceau Jacazzi, dont les œuvres sont d'une grande valeur, tout spécialement celles réalisées sur cuivre, qui sont de pures merveilles; et madame Isabelle Delin, de Bitry, dont les céramiques ont remporté un franc succès, tout particulièrement celles qui représentent des pêcheurs dans des attitudes frappantes de vérité.

Ont exposé par ailleurs 13 membres de l'Amicale, dont 8 sont assidus au cours du vendredi à l'Atelier, les autres travaillant

chez eux, et 8 personnes qui répondent toujours à notre appel et forment, avec les membres de l'Amicale, la colonne vertébrale de l'exposition. C'est avec un vif plaisir que nous accueillons une ancienne invité d'honneur, madame Dominique Luque, de Briare, dont l'œuvre concourt par sa qualité au succès de l'exposition.

Douze artistes nouveaux ont apporté un souffle neuf et permettent à l'exposition d'évoluer chaque année. Ainsi quatre arts présents pour la première fois ont eu leur part de succès: le collage, la calligraphie japonaise, les meubles en carton et la représentation d'animaux d'Australie réalisés en papier mâché. Au total: 35 exposants et 135 œuvres.

Le vernissage a attiré un public nombreux et fidèle, en présence du monsieur le Conseiller général, de monsieur le Maire et d'élus.

Je remercie l'Office de Tourisme pour sa collaboration, et en particulier Xandra pour sa disponibilité et son aide efficace.

Claude Leroquais

## Guitare et basse à la Basse Courre

**Vous avez toujours rêvé de jouer autre chose que La lettre à Élise?  
Votre fille vient de se découvrir une passion pour la basse?**

À la rentrée prochaine, *La Basse Courre* proposera, au 1 route de Beaulieu, des cours de guitare sèche, guitare électrique et basse pour enfants et adultes ainsi que des ateliers d'éveil musical dès six ans.

L'association prévoit aussi de mettre en place des ateliers musicaux dans les styles les plus divers, du métal au funk en passant par le blues, ainsi que des séances d'initiation à la Musique assistée par ordinateur (MAO).

*La Basse Courre*, créée en 2007, a pour

but de promouvoir des talents locaux en leur fournissant les moyens d'exercer leur art, depuis les cours jusqu'à la location d'instruments et de matériel de répétition. *La Basse Courre* s'adresse aussi aux musiciens chevronnés et aux groupes déjà constitués en leur offrant la possibilité d'enregistrer des maquettes et de bénéficier de répétitions encadrées.

Jean-Fabien Laurencin, 36 ans, président de l'Association et professeur de musique, a un solide bagage de musicien. Formé au Conservatoire, il donne des cours depuis



près de quinze ans. Pianiste, guitariste et bassiste, il est également compositeur et arrangeur.

Les autres membres du bureau de l'association sont Marie Vidal, secrétaire, et Pascal Lemâtre, trésorier.

V.B.

**Inscriptions des élèves**

**entre le 15 et le 31 août, auprès de Jean-Fabien au 0660 1998 28**

## Fit'Mania, un bon démarrage

*C'est avec un grand plaisir que notre association Fit'Mania s'est installée à Chatillon-sur-Loire en septembre 2009.*

Nous tenons à nouveau à remercier monsieur le Maire et les élus de nous avoir accueillis à bras ouverts. Nous comptons 42 élèves aux cours qui se déroulent le jeudi soir à la salle du Stade, de 18h30 à 19h15 et de 19h15 à 20 heures. Les activités proposées sont le fitness (Step, Lia...) et le renfort musculaire (cuisses, abdos fessiers, abdos, taille, stretching...).

Fort de l'excellent démarrage de nos cours à Chatillon-sur-Loire, nous espérons pérenniser cet engouement lors des saisons à venir. Nous allons proposer la saison prochaine un cours supplémentaire de fitness sur un nouveau créneau horaire. Notre professeur Muriel Vasseur et tous les membres du bureau de Fit'Mania seront heureux de vous accueillir lors des prochaines séances. Encore merci à tous les adhérents pour leur assiduité aux cours proposés. Très sportivement.

*L'équipe de Fit'Mania*



*Fit'Mania*



*Les Bons Vivants*

## Les festivités des Bons vivants de Chanoy

*Cette année, vous pourrez vous initier à la danse Country, avec la section Danse country du Foyer rural de Caizon, dans le Cher.*

Traditionnellement, l'Association des Bons vivants de Chanoy anime la soirée du 14 juillet, sur les bords du bassin de Mantelot. Au soir du 14 juillet, à partir de 17h30, *Dance country* précèdera et suivra l'apéritif-concert de l'Union musicale de Châtillon-sur-Loire. Vers 20h30, Pascal Rabigot et son orchestre animeront le bal traditionnel gratuit. Vers 22h30, le grand feu d'artifice offert par la Municipalité, sera tiré au-dessus du bassin. Toute la soirée, un dîner champêtre vous permettra de vous restaurer sur place, avec saucisses, merguez, andouillettes, grillades, frites, « beurrée » et fromages, tartelettes, glaces et boissons.

*Les bons Vivants de Chanoy* vous invitent d'ores et déjà à leur dîner dansant de la Saint-Éloi, le samedi 27 novembre 2010, à 20 heures, au Centre socioculturel de Châtillon.

*R.G.*

## BONNE AMBIANCE À LA GYMNASTIQUE VOLONTAIRE

La gymnastique volontaire est depuis 32 ans à Châtillon-sur-Loire.

Chacun et chacune peut apprécier les différents cours proposés : renforcement musculaire, gym tonique, step, abdos fessiers, relaxation.

Adolescents et adultes accueillis au sein du club trouvent bonne humeur et ambiance amicale grâce aux deux animatrices :  
Christine Deroin le mercredi de 20 heures à 21 heures  
Mathilde Tabu le mardi de 9 heures à 10 heures

Pendant la saison diverses animations sont proposées :

- participation active au Téléthon
- galette des rois
- randonnée pédestre
- voyage
- barbecue

Venez nous rejoindre au centre socio-culturel aux horaires indiqués.

Les deux premiers cours sont gratuits.

*R.G.*





## Une conseillère conjugale à l'écoute

*Difficultés de communication, violence dans le couple, questions sur la contraception ou la maternité? Corinne Conan reçoit gratuitement tous ceux, couples, adultes ou adolescents, qui souhaitent une écoute et des informations sur la vie conjugale, la famille et la sexualité.*

Une matinée par mois à la mairie de Châtillon, Corinne Conan, conseillère conjugale et familiale du C.C.A.S. de Gien, propose un temps de parole, d'écoute active et de réflexion aux personnes qui connaissent des difficultés dans leur couple ou leur famille. « Je ne donne pas de conseils, mais j'écoute et je peux aider à chercher des solutions », précise-t-elle. Si les problèmes de violence conjugale et d'addiction (à l'alcool et à la drogue mais aussi à Internet) sont les motifs les plus courants de consultation, Corinne Conan est également habilitée à dialoguer et à informer sur les relations parents-enfants, la sexualité et la contraception. « J'ai toujours avec moi une pilule du lendemain et des tests de grossesse, que je peux délivrer gratuitement ». Évidemment, la conseillère conjugale est soumise au secret professionnel. Tout ce qui se dit dans son bureau est parfaitement confidentiel. *V. B.*

À partir de septembre, permanence le deuxième jeudi de chaque mois au Centre médico social, de 9 heures à 12 heures. Contact : 02 38 67 78 15 (Centre de planification de Gien) ou 02 38 31 15 25 (au CMS pendant les heures de permanence).

### Notez-le

- > **CONCILIATEUR DE JUSTICE**  
Permanence le 1<sup>er</sup> jeudi de chaque mois, de 9h 30 à 12 heures à la mairie.
- > **CONSEILLÈRE CONJUGALE**  
Permanence le 4<sup>e</sup> mercredi de chaque mois, de 9 heures à 12 heures, à la mairie.
- > **LA DÉCHETTERIE est ouverte :**  
du lundi au vendredi de 9 heures à 12 heures et de 14 heures à 18 heures  
le samedi de 9 heures à 12h30 et de 13h30 à 17 heures.

### INFO

#### POUR OBTENIR UNE CARTE D'IDENTITÉ

- > Fournir deux photos d'identité sur fond clair, un extrait de naissance et un justificatif récent de domicile .
- > Si renouvellement, joindre la carte d'identité périmée.
- > Pour les enfants dont les parents sont divorcés, fournir le jugement de divorce prouvant l'autorité parentale.
- > Le renouvellement d'une carte d'identité en cas de perte est payant (25 €)

### UNE ADRESSE POUR LA SÉCURITÉ SOCIALE

La Caisse primaire d'assurance-maladie (CPAM) du Loiret dispose d'une adresse unique pour l'ensemble du département. Quel que soit le lieu de votre domicile, tous vos courriers doivent être impérativement adressés à : **CPAM du Loiret – 45021 Orléans cedex 1**

## LA MISSION LOCALE ACCOMPAGNE LES JEUNES VERS L'EMPLOI

Elle informe et accompagne les jeunes de 16 à 25 ans dans leurs démarches de formation et d'emploi et dans tous les actes de la vie quotidienne. Les conseillers de la Mission locale sont au service des jeunes pour apporter des réponses à leurs questions, pour trouver les bons plans, les bonnes filières dans les domaines qui les concernent directement : emploi, formation, stages, transport, logement, santé, loisirs, droits, aides financières...

Près de 1 000 jeunes du giennois (dont 85 du canton de Châtillon-sur-Loire) ont bénéficié d'un accompagnement de leur parcours d'insertion professionnelle et sociale durant l'année 2009.

Orientation professionnelle, accès à la formation, aide à la recherche d'apprentissage, accompagnement vers l'emploi, information et aides sur le logement, la santé, la mobilité, construction de projets citoyens, écoute et soutien, aides aux ressources..., la Mission locale mobilise tous ses services et le partenariat local (entreprises, collectivités, services sociaux, médicaux...) pour répondre aux questions ou difficultés des jeunes.

La Mission locale assure une permanence mensuelle au Centre médico social, rue de la Boyaudière, le dernier mardi de chaque mois, de 14 heures à 17 heures. Aurélie Combe est à votre disposition pour vous aider dans vos démarches. *L. L.*



**Pour prendre rendez-vous :**  
Mission locale, 14 rue de l'Hôtel de Ville, 45500 Gien.  
Tel. : 02 38 67 25 62

# En 1952, une brèche dans le canal provoque la chute d'une péniche



**Le 3 mai 1952, quelques minutes avant midi, le lit du canal latéral s'effondre entre**

**Châtillon et le hameau des Hautes-Rives. En quelques secondes, une brèche d'une quarantaine de mètres de long se forme dans la digue. Des milliers de litres d'eau s'échappent du bief en entraînant le Stable, une péniche chargée de sel. Cet accident spectaculaire a marqué les mémoires des Châtillonnais et des bateliers. Récit.**

**Il est 11 h 45 ce samedi** quand Monsieur Ferrier, le garde du canal, constate avec effroi que la digue menace de céder dans la ligne droite du canal, entre Châtillon et les Hautes-Rives. Il y a déjà plusieurs mois qu'un « renard », une fissure, a été repéré à cet endroit. Le point de faiblesse devait être colmaté l'après-midi même, mais la pression de l'eau en décide autrement.

Devant l'écroulement imminent de la digue, le garde envoie des hommes prévenir les patrons des deux bateaux qui arrivent dans la zone. À la barre du *Domino*, Gaston Touzelet s'est déjà aperçu qu'un courant inhabituel agite les eaux du canal et comprend qu'une brèche est en train de s'ouvrir. Plutôt que d'essayer d'arrêter sa péniche chargée de 110 tonnes

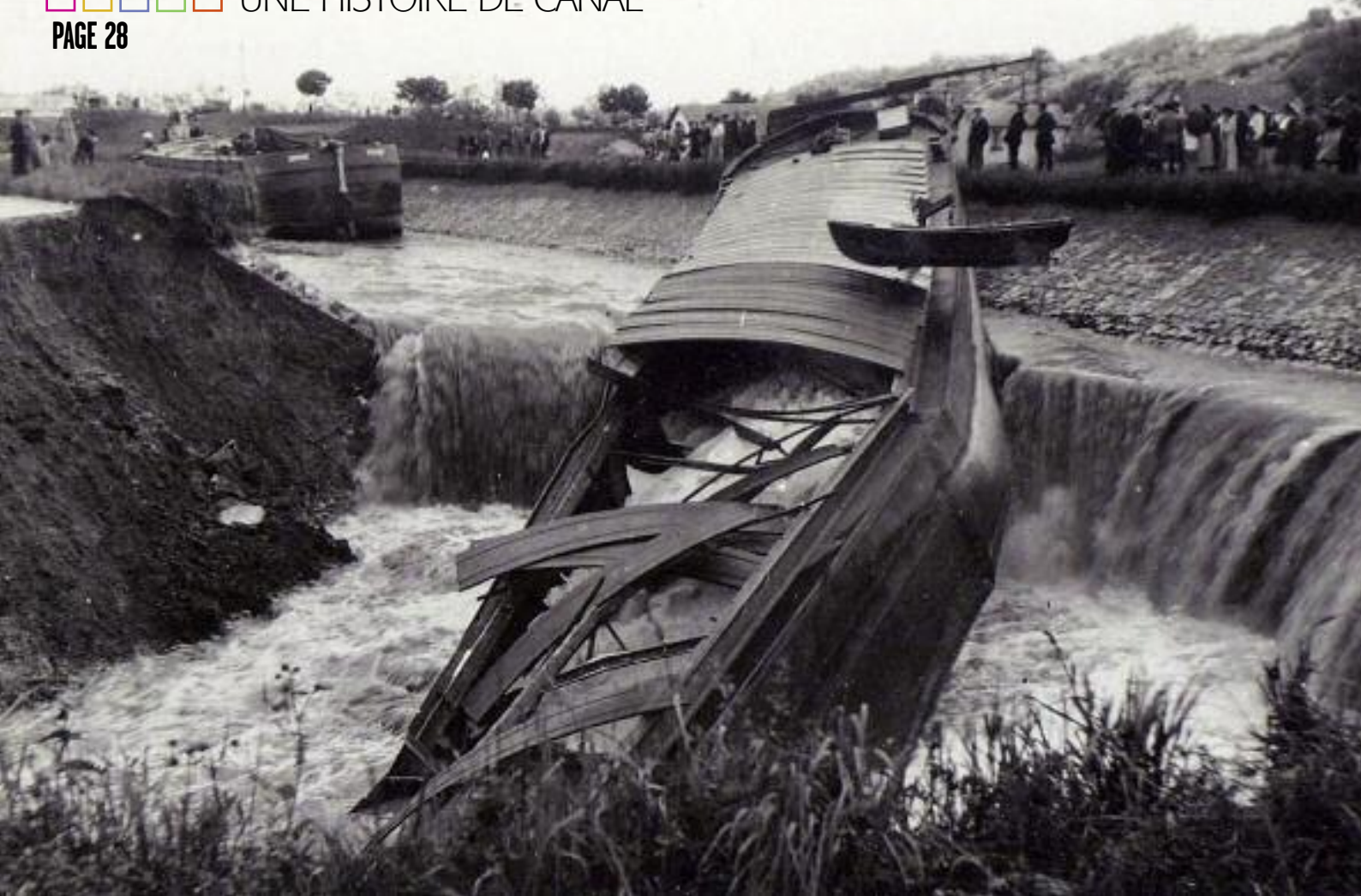
de pâte de bois, il pousse ses moteurs et parvient à passer la brèche avant qu'elle ne s'élargisse. Des passants, à qui il lance des cordages, l'aident à amarrer en quelques secondes son bateau à des pieux.

À bord du *Stable*, Noël Trannoy et sa femme, deux tout jeunes bateliers en voyage de noce, sont moins chanceux. Leur péniche est aspirée dans le courant qui s'échappe du canal. Les deux jeunes gens ont le réflexe de sauter sur la berge avant que le bateau ne bascule. Entraîné hors du canal, le *Stable* pique du nez et se plie en deux en touchant terre. Il est irrémédiablement hors d'usage.

**Le bief, d'une longueur de 17 km, se vide en quelques minutes.** Ses eaux, qui dévalent les prés, se répandent de Maimbray (au sud

de Beaulieu-sur-Loire) jusqu'à Saint-Firmin et viennent brutalement gonfler les eaux de la Loire. À Gien, les riverains constatent la montée des eaux et s'inquiètent. Un barrage aurait-il cédé en amont? Alors que les curieux affluent de Châtillon, de Saint-Firmin et de Briare sur le lieu de l'accident, les membres de la Gaule châtillonnaise, l'association de pêche, sont en ébullition. Les poissons et les alevins, qu'ils ont introduits dans le canal quelques jours auparavant, s'agitent maintenant dans l'herbe. À l'aide de filets, ils parviennent à en sauver une partie qu'ils rejettent dans la Loire.

Guy Beltier et son père, les photographes de Châtillon, sont très vite sur les lieux et réalisent les photos qui permettent aujourd'hui de saisir l'ampleur de l'accident. Les ingénieurs du canal venus de Gien, Briare ou Nevers les rejoignent dans les heures qui suivent. Le maire de Châtillon, Ferius Senée, le maire de Briare >



et les gendarmes se rendent sur place. Le lendemain, le sous-préfet et le docteur Dezarnaulds, député-maire de Gien, viennent à leur tour constater les dégâts.

À Châtillon, devant son bateau détruit, Noël Trannoy, le jeune batelier, est atterré et perplexe. Aux journalistes qui viennent l'interroger, il confie: « *Je ne comprends pas que l'on n'ait pas arrêté la navigation plus tôt. C'était la première chose à faire... D'autre part, pourquoi n'y a-t-il aucun point d'amarrage à cet endroit du canal? Et comment se fait-il que l'on n'ait pas mieux entretenu les portes de gardes? Il a été impossible de les fermer. Cela aurait limité les dégâts.* »

**Dans les jours qui suivent**, tous les élèves de l'école de Châtillon viennent classe par classe visiter le lieu de l'accident et contempler le *Stable*. Les enfants reviennent après l'école pour récupérer du sel un peu vaseux dans de petites boîtes et l'offrir à leurs mères. La population de Châtillon se mobilise pour aider les Trannoy. Le curé organise une collecte. *Le Journal de Gien* titre « La catastrophe de Châtillon » à la une. Les journalistes soulignent avec justesse que « si c'était la

digue de gauche qui s'était rompue, côté Châtillon, des habitations, des personnes auraient pu être entraînées sous le flot déferlant de la brèche ».

L'accident ne fit aucun blessé mais eut d'importantes conséquences. Les jeunes propriétaires du *Stable* ont perdu en quelques secondes un bateau flambant neuf et l'ensemble de leurs affaires, submergées de vase. Leur cargaison de 250 tonnes de sel ne put être sauvée qu'en

partie. Une douzaine de péniches qui se trouvaient dans le bief se sont retrouvées posées au sol et ont été endommagées. L'accident engendra également des retards pour tous les bateliers du canal latéral, obligés de faire demi-tour pour rejoindre d'autres canaux. Cette partie du canal fut évidemment fermée à la navigation pendant la durée des travaux, entraînant de nombreux et coûteux retards pour les bateliers. Initialement estimés à trois semaines, les travaux durèrent en fait près de trois mois. Dès le lendemain de

l'accident, les portes de garde des Hautes-Rives et des Rabutelloires furent réparées et enfin fermées, permettant la remise en eau d'une partie du bief. La plupart des péniches prises au piège purent reprendre leur route. Le *Domino* dut être vidé de son chargement, avant d'être réparé et remis à flot, au bout de trois longs mois. Les jeunes propriétaires du *Stable* achetèrent un nouveau bateau, qu'ils baptisèrent, avec humour... ou superstition, *l'Instable*.



Virginie Brancotte  
Photos Guy et Robert Beltier